



NOTIACAD



Presentación

Nuestra publicación trae información referida a la última Asamblea

Universitaria y la aprobación del Plan de Funcionamiento

Institucional 2015.

Reseñamos la jornadas académica de la escuela profesional de Ciencias de la Comunicación y la semana de la Facultad de Derecho.

También, informamos sobre la presentación de las revistas "Sistémica" y "Comunifé" que promueven la investigación entre nuestros docentes. Se han dado conferencias, premiaciones, entre otras actividades importantes.

Además, en este número hemos, iniciado entrevistas a nuestras egresadas destacadas que realizan una gran labor en nuestro país.

NOTIACAD N° 89

Edición de mayo de 2015



Seminario: "Investigación Científica en la Antártida"



Asamblea Universitaria aprueba Plan de Funcionamiento 2015



Eres la maestra que el Perú necesita



PRÓXIMAMENTE

BECAS - PRONABEC 2015

EDUCACIÓN ESPECIAL
EDUCACIÓN INICIAL
EDUCACIÓN PRIMARIA

INFORMES

admission@unife.edu.pe 434 1885 / 437 1220 anexos 269 / 330
Oficina de Coordinación Beca Vocación de Maestro y Beca 18
Lic. Pilar Cornejo 992 715229



LIMA - PERÚ

**7/8/9
OCTUBRE**

XII FORO INTERNACIONAL

[RETOS, NUEVOS ROLES Y ÉTICA EN LA TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN JURÍDICA]

Áreas temáticas:

- | | |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Deontología de traductor e intérprete. 2. Capacitación y desarrollo de los traductores jurídicos e intérpretes judiciales. 3. Traducción e interpretación jurídica. 4. Situación jurídica, académica y profesional de la traducción e interpretación. 5. Traducción e interpretación jurídica en lenguas indígenas. | <ol style="list-style-type: none"> 6. Neologismos y terminología jurídica. 7. Traducción y derecho ambiental. 8. Herramientas de traducción asistida y su uso en la traducción e interpretación especializada. 9. Nuevas tendencias y perspectivas de la traducción e interpretación jurídica. |
|--|--|

Informes:
info@forofilperu.com

Presentación de ponencias:
papers@forofilperu.com

Organizado por

Asociaciones académicas



unife

UNIVERSIDAD FEMENINA DEL SAGRADO CORAZÓN

NOTIACAD N° 89
Mayo 2015

Dirección
Victoria García García

Redacción y Edición

Rosa Dodobara S. y
Carmen Vidaurre G.
Estudiantes del IX de
Ciencias de la Comunicación

<http://www.unife.edu.pe/boletin-academico.html>
www.unife.edu.pe

Av. Los Frutales N° 954
Urb. Sta. Magdalena Sofía.
La Molina
Lima—Perú

Asamblea aprueba Plan de Funcionamiento y Desarrollo 2015 de nuestra universidad

Foto: Beatriz Surichaqui



Preside la Asamblea Universitaria: (centro) la rectora hermana Elizabeth Bazán Gayoso rscj. Acompañan: (izq.) vicerrectora Académica Victoria García García; y (Der.) el vicerrector Administrativo, Fernando Elgegrén Reátegui.



“Nuestra universidad tiene como labor la formación de profesionales competentes y eficientes cuyo liderazgo hace la diferencia y firme compromiso por una sociedad justa, fraterna, solidaria y más humana en el marco global del desarrollo científico, tecnológico y cultural y de crecimiento de conciencia ética y de responsabilidad con todo lo humano y la creación”, afirmó la hermana rectora Elizabeth Bazán Gayoso, rscj. al inicio de la Asamblea Universitaria que se llevó a cabo el pasado 30 de mayo.

Agregó que, en este año, nos encontramos en un proceso de implementación y modificaciones que se han originado como consecuencia

de la nueva Ley Universitaria y del nuevo Estatuto de la Unifé.

“Necesitamos una disposición de apertura y comunidad para renovar nuestro compromiso con la misión y los valores y retos profesionales. Nos urgen grandes tareas con el rediseño y el plan estratégico de la universidad”, explicó nuestra Rectora.

Indicó que el Plan de Funcionamiento parte de la “cultura de encuentro” y de recrear nuestra institución. “Estamos conscientes que con este plan vamos a construir el futuro. Queremos una universidad más moderna, con más energía, direccionada a la calidad institucional. Queremos recrear nuestra Unifé en el contexto nacional e internacional con miras al 2021”, dijo.

Con relación a la calidad formativa, manifestó que debemos variar la oferta educativa y que eso exige mantener el nivel de satisfacción y necesidades de las estudiantes. “Crear nuevas carreras profesionales, hacer más competitivas las facultades. Debemos diversificar el campo de trabajo y presencia de egresadas que la sociedad requiere”, remarcó tras destacar el éxito de nuestras egresadas en nuestro país.

Indicó que se necesita estar dispuestos al cambio de los procesos. “Haremos los cambios desde nuestra línea axiológica. Necesitamos resaltar de manera más evidente la imagen de la Unifé. Una universidad que busca el desarrollo humano y sostenible. Apostar por la



persona, por un servicio formativo”, señaló.

PLAN DE FUNCIONAMIENTO

La exposición del Plan de Funcionamiento estuvo a cargo del doctor Juan Fernández Chavesta, director interino de la Oficina de Planificación.

En su exposición, destacó las actividades de las áreas académicas y de los órganos administrativos de nuestra universidad sobre la base de cuatro ejes estratégicos: la Formación Profesional de Calidad; la Investigación y Desarrollo Humano Sostenible; la Relación con la Realidad Nacional e Internacional; y la Gestión Eficiente del Potencial Humano y de los Recursos.

El doctor Fernández expresó su gratitud y reconocimiento a la hermana rectora por su arduo trabajo, al impulsar el desarrollo de la universidad con visión estratégica.

Asimismo, destacó la apertura al cambio en la nueva gestión que se evidencia en la construcción de nuevos edificios, la implementación de tecnología actualizada y la creación de una cultura de trabajo en la comunidad universitaria.



Finalmente, destacó el enfoque operativo de la gestión del rectorado, al evaluar los presupuestos destinados para proyectos de infraestructura y actividades que comprometen el uso de los recursos de la universidad, permitiendo tener al día los seguros de vida, la adquisición y renovación de licencias, así como de equipos multimedia y de informática.

Proceso Electoral 2015

El Comité Electoral de nuestra universidad, presidido por la doctora Rosario Alarcón Alarcón, dio a conocer el cronograma de los procesos electorales para el presente año con miras a la renovación de autoridades antes los órganos de gestión académica y también a la renovación de estudiantes ante los consejos de Facultades y Asamblea Universitaria.

El cronograma señala que el próximo 16 de junio se elegirán a los miembros de los Consejos de Facultades de Educación, Psicología, Traducción, Interpretación y Ciencias de la Comunicación, Arquitectura; así como Ingeniería, Nutrición y Administración.

También se elegirá a los nuevos directores de los Departamentos Académicos de Ciencias Jurídicas, Filosofía y Teología y Educación.

La proclamación del proceso electoral será el día 19 de junio en la Sala de Conferencias de la Biblioteca. La votación, tanto de nuestras estudiantes como de los docentes Principales, Asociados y Auxiliares se realizará de manera digital a través de la Intranet de nuestra universidad.

Jornadas Académicas

“La mujer y el Cine Peruano”

Se reunieron especialistas en cine durante la Jornada de la Escuela Profesional de Ciencias de la Comunicación

Nathalie Hendrickx, productora de cine, documentales y publicidad; Rocío Lladó, guionista, directora y productora; y nuestra egresada Sary Laguna, directora de cortometrajes fueron las expositoras de la conferencia “Mujer y Cine Peruano” realizado en el marco de las actividades de la Jornada de Ciencias de la Comunicación, el pasado viernes 29 de mayo en la sala de conferencia de la Biblioteca.

Nathalie Hendrickx comentó una investigación realizada por la ONU sobre el comportamiento laboral de las mujeres en el cine. Dicho trabajo muestra cifras que indican la poca participación de las mujeres en el campo cinematográfico y que, en general, existen diferencias de 5 a 1 entre los hombres y mujeres en esta actividad profesional.

Asimismo, mencionó la historia y la presencia femenina en el cine. A nivel mundial, destacó a Leni Riefenstahl, quien se caracterizó por trabajar durante la Segunda Guerra Mundial junto a Hitler y fue célebre por sus producciones propagandísticas de la Alemania nazi.



Foto: Karina Vega

(De Izq. a Der.) Natalie Hendrickx; Rocío Lladó y Sary Laguna

Seguidamente, Rocío Lladó se refirió a las etapas de preproducción, producción y postproducción que se realiza en un trabajo cinematográfico: el armado de guión, la búsqueda de actores y locaciones hasta el estreno de la película. Además, mencionó la importancia de otras labores dentro de la elaboración de un material audiovisual.

Finalmente, Sary Laguna explicó cómo se produce una película en el Perú y cuál es el problema del cine peruano. Resaltó que se suele subestimar

unife
UNIVERSIDAD FEMENINA DEL SACRAMENTO (UNIFE)
FACULTAD DE BUROCRACIA, ADMINISTRACIÓN Y COMUNICACIÓN DE LA COMUNICACIÓN

ESCUELA PROFESIONAL DE CIENCIAS DE LA COMUNICACIÓN

**CONFERENCIA
MUJER Y
CINE PERUANO**

Nathalie Hendrickx
Productora de cine, documentales y publicidad

Rocío Lladó
Guionista, directora y productora

Sary Laguna
Directora de cortometrajes

FECHA:
Viernes 29 de mayo del 2015

HORA:
10:00 am a 12:30m

LUGAR:
Sala de Conferencias de la Biblioteca - Unife

Unife
vísanos en:

a los espectadores porque se cree que no son capaces de analizar un película. Además, habló sobre el rol de la mujer en este ámbito.

“Si hablamos de las mujeres en el cine, no conozco a ninguna a la que no la hayan hecho sentir discriminada. En el medio cinematográfico, los que quieren liderar siempre son los hombres”, comentó Laguna.

Comunicadoras en mañana Deportiva



La Jornada de Ciencias de la Comunicación se inició con actividades deportivas y recreativa. Las estudiantes del quinto ciclo ganaron las competencias deportivas. Se culminó las celebraciones con un almuerzo con la participación de las autoridades, alumnas e incluso egresadas.

Presentación de la revista Comunifé

Con presencia de las autoridades, profesores y estudiantes, la edición N° 14 de la revista Comunifé fue presentada en la Sala de Conferencias de la Biblioteca.

“La revista Comunifé desarrolla temas referidos a la comunicación social desde diversos ángulos; por ello, presenta una serie de artículos con una temática diversificada. En cada uno de ellos, los autores plantean diferentes perspectivas sobre el tema analizado”, resaltó la magíster Rossana Soriano, decana de la Facultad de Traducción, Interpretación y Ciencia de la Comunicación

Asimismo recordó la labor de la *past decana* Mercedes Apraiz, fallecida hace algunos años, gestora de la revista, quien preocupada por difundir los aportes académicos de los comunicadores, se propuso brindar un espacio para su



Foto: Karina Vega

divulgación la investigación.

Presentaron la revista el magíster Víctor Campos Urbano, docente de la Universidad Jaime Bausate Meza y Maritza Buendía Narciso, docente Unifé.

Finalmente, la rectora, hermana Elizabeth Bazán Gayoso, felicitó lo logrado en la publica-

ción. “Me siento contenta de que tengamos un grupo de mujeres comunicadoras que tienen una postura ética y un concepto del desarrollo humano”, puntualizó.

Derecho celebra su semana con diversas actividades

La semana de Derecho se inició con el Debate Jurídico. Contó con la participación de las estudiantes que desarrollaron el tema de “Discriminación vs. Libertad de Asociación”. La reunión se llevó a cabo en la Sala de Conferencias del Pabellón Cubero. Tuvo como jurado a los abogados Víctor Madrid, Eduardo Solís y Mario Romero.

En el debate ganaron las alumnas del noveno ciclo, Claudia Quispe Contreras, quien ocupó el primer puesto, y Romina Montoya Ronceros, el segundo. En todo momento, las estudiantes mostraron seguridad para argumentar y conocimiento de defensa para sostener su postura frente al tema.

Asimismo, se llevó a cabo la conferencia denominada “La importancia de la Bioética en la formación integral del estudiante universitario”, a cargo de la doctora Lourdes Velásquez Gonzáles, catedrática de la Universidad Anáhuac de México.

Explicó que la Bioética estudia sistemáticamente la conducta humana en el campo de la dimensión moral. Afirmó que para tener un crecimiento personal es importante tener una formación integral en valores.



Ganadoras del Debate Jurídico: Claudia Quispe Contreras y Romina Montoya Ronceros, alumnas del 9no ciclo. Y miembros de jurado el Abg. Víctor Madrid, Abg. Eduardo Solís y el Abg. Mario Romero.



Doctor Mario Romero Antola, Decano de la Facultad de Derecho, Dra. Lourdes Velásquez, Catedrática de la Universidad Anáhuac de México y doctor Ronald Cárdenas Krenz, docente de la Facultad de Derecho

Se llevó a cabo, también, la Feria de Libro en la Pérgola de nuestra universidad. Las estudiantes tuvieron acceso a tres libros gratis

MAÑANA DEPORTIVA

Un campeonato de vóley se llevó a cabo en nuestra loza deportiva. Jugaron las estudiantes del séptimo ciclo contra las del tercer ciclo. En este enfrentamiento resultó ganadora el equipo de las estudiantes

del tercer ciclo.

DERECHOMATH

Contó con la participación de las estudiantes de todos los ciclos de Derecho. Se inició el Derechomath con el juego “armar una torre de vasos”, también hubo una competencia sobre cultura general. Se realizaron canto y baile, concursos de barras y coreografías. Finalmente, se realizó el baileton.

Actividades Académicas

Presentan la novena publicación de la Revista Sistémica

Foto: Karina Vega



Autoridades y docentes de nuestra universidad con la Revista Sistémica

La Facultad de Ingeniería, Nutrición y Administración presentó la novena edición de la Revista Sistémica el pasado viernes 22 mayo en la Sala de Conferencia de la Biblioteca con la presencia de las autoridades de nuestra universidad, docentes y estudiantes.

La doctora Eulalia Calvo Bustamante, directora del Departamento Académico de Ciencias y Administración y editora de la revista, se mostró agradecida con los profesionales que permitieron la publicación de sus artículos y con las autoridades por el apoyo permanente. Además, dijo que “esta novena edición cumple con dos objetivos: el primero es motivar la investigación y el segundo, realizar la difusión en torno a una visión interdisciplinaria del mundo

de la ciencia y de la sociedad actual”.

Asimismo, la Rectora Elizabeth Bazán Gayoso, rscj. felicitó a la facultad por la presentación de la novena edición, ya que la investigación científica que esta refleja es uno de los propósitos y compromisos que tiene la universidad y con este trabajo se está concretizando.

“Creo que es importante ir pensando en investigaciones que tengan una aplicación que responda a un desarrollo humano sostenible porque esto también es el eje de nuestro trabajo”, aseguró.

La Revista Sistémica que se caracteriza por estar indexada, es decir, cumple con los estándares internacionales para su difusión y reconocimiento a nivel internacional, contiene artículos

como: “La Implementación del Estándar Internacional ITIL 2011 en entidades públicas” de Milner Liendo, “Prototipo logísticos SORHET de control de inventarios para equipos de cómputo, utilizando tecnologías web para instituciones educativas” de Fanny Pastor, “La Autorregulación Emocional como núcleo de la Inteligencia Emocional” de Gladys Kuniyoshi, entre otros.

Beca excelencia académica 2015

“Es necesario estudiar no solo para el examen sino para la vida”

Denisse Arce Reyna, estudiante de Traducción e Interpretación, se encuentra cursando el noveno ciclo de la carrera. Obtuvo la beca de Excelencia Académica debido al promedio ponderado de 18.068 que logró a lo largo de los 8 primeros ciclos de estudio. Conversamos con ella respecto a su vida académica y personal.

Cuando ingresaste a la universidad ¿te propusiste alcanzar alguna beca?

No. Si bien es cierto ingresé a la universidad con una beca que obtuve por ocupar el primer puesto en mi colegio, el obtener otra por Excelencia Académica me parecía algo inalcanzable. En realidad me tomó por sorpresa, pero debo decir que me ha costado bastante.

¿Cómo logras el equilibrio entre tu vida académica y tu vida social?

A pesar de que no tengo mucho tiempo para mi vida social, siempre trato de organizarme para cumplir con las tareas y darme un tiempo para divertirme, aunque es muy difícil. Pero siempre se debe tener un espacio para relajarse porque uno no solo vive para estudiar.

¿Tienes algún método de estudio?

No tengo un método de estudio específico, pero mi buena memoria me ayuda mucho, aunque



Foto: Karina Vega

Denisse Arce Reyna obtuvo la beca de Excelencia Académica 2015.

siempre es necesario repasar un poco. No creo hacer nada extraordinario.

Es común ver que las alumnas estudian solo para el examen...

También hago eso, pero depende de cómo lo hagas. Uno tiene que entender lo que está estudiando. Si es un curso teórico, por ejemplo, repaso unos días antes.

¿Solo estudias?

Desde enero estoy practicando por las mañanas en un estudio de Traducción y en la tarde estoy en la Unifé, pero este sistema me demanda mucho esfuerzo. Ahora estoy aplicando lo que he aprendido en 8 ciclos y es bastante complicado; me he dado cuenta que es necesario estudiar no solo para el examen sino estudiar para la vida.

¿Es cierto que perteneces a un grupo juvenil?

Sí, pertenezco a una comunidad de mi parroquia que se llama el “Movimiento de la Palabra de Dios”. Me encanta ser parte de ella porque es como una luz en mi vida. Además, he conocido personas y vivido experiencias que no voy encontrar en otro lugar. A pesar tener otros compromisos, los suelo cancelar para acudir a mi Comunidad.

Para finalizar ¿cuáles son tus metas?

Me gustaría ser una intérprete de conferencias, me agrada la Traducción pero tengo mayor habilidad en el lenguaje oral. Me encantaría visitar distintas partes del mundo haciendo interpretaciones.

Jóvenes promesas del *social media* hablan sobre la gestión de contenidos

“**N**uevos Retos en la Comunicación” se llamó la conferencia organizada por las alumnas de séptimo ciclo de comunicaciones que se llevó a cabo en la sala de Conferencias de la Biblioteca Unifé y que tuvo como expositores al *Social Media Manager*, Alejandro Salas y a la blogger y comunicadora, Soledad Valenzuela.

El *community manager* de films Perú, Alejandro Salas, indicó que ante un mensaje de crisis la institución se debe pronunciar ante la comunidad para aclarar el hecho negativo. “El éxito de un contenido en *Facebook* no se mide por los *likes* que tiene, sino por su alcance y por los comentarios positivos o negativos que genera.

Asimismo, el gestor de contenidos afirmó que aunque el uso de respuestas creativas ante una crisis es una herramienta útil, no siempre se responde de la misma forma a cada seguidor.

“Un *community manager* debería saber escuchar a su comunidad, ponerse en el lugar del usuario en cuestión de quejas, conocer al público, entender a los seguidores, hacer seguimiento a las publicaciones y lograr un acercamiento con las personas identificando sus deseos y necesidades”, explicó Sa-



Social media manager, Alejandro Salas y a la blogger y comunicadora, Soledad Valenzuela

las.

Por su parte, la *bloguera fashionista*, Clara Valenzuela, señaló que un *blog* es un diario personal online en el cual siempre se publican opiniones o comentarios y, a diferencia de una página *web*, un *blog* es mucho más personal y subjetivo, ya que la línea editorial está 100% atada a lo que a la bloguera le gusta y le interesa.

“Actualmente, mi *blog* Pink Chic recibe más de 200 mil visitas al mes y, al analizar las razones de su crecimiento, me di cuenta que una de ellas es que los internautas, que básicamente eran mis amigos, difundían las actualizaciones y los contenidos de mi *blog*. Además, conté con la cobertura de los medios gracias al premio que tuve en el 2011 como uno de los mejores *blogs* de moda del Perú”, indicó la comunicadora.

Clara Valenzuela, egresada de la Universidad de Lima, también indicó que dentro del trabajo como *blogger*, ha tenido la oportunidad de realizar colaboraciones con distintas marcas, y su estrategia para posicionarlas es crear contenido y ponerlo en distintos escenarios para mostrar a las lectoras que pueden convertirse en clientas y que puedan experimentar los productos en distintas situaciones.

“El 66% de la decisión de compra para ciertos productos se hace en redes sociales, siendo la ropa y el calzado los productos que más ventas tienen, por lo tanto, es importante que las marcas de moda tengan presencia en las redes sociales, ya que permiten informar, crear una comunidad y motivar a generar una acción de compra”, indicó la comunicadora.

Actividades Institucionales

MRE, INGEMMET y UNIFÉ organizaron Seminario de Investigación Científica en la Antártida

El pasado jueves 7 de Mayo se llevó a cabo el “Seminario de Investigación Científica en la Antártida”, en el Auditorio de nuestra universidad, evento co-organizado por el Ministerio de Relaciones Exteriores del Perú (MRE), la Presidencia del Instituto Geológico Minero y Metalúrgico (INGEMMET) y la Universidad Femenina del Sagrado Corazón UNIFÉ.

El acto académico se realizó con la participación de expositores y representantes de los organismos participantes, que presentaron los diferentes trabajos de investigación que se vienen desarrollando en el marco de



Foto: Unifé

expediciones científicas a la Antártida. Entre las investigaciones se presentó: “La presencia peruana en la Antártida y la nueva política nacional Antártica”, a cargo de la ministra Noela Pantoja (RREE); “Estudio de líque-

nes para conocer el efecto del cambio climático, la contaminación y cambios medioambientales en el área de influencia de la Estación Machu Picchu”, a cargo del Instituto Peruano de Energía Nuclear (IPEN) y el Museo de Historia Natural de la UNMSM; “Geología en la Antártida” a cargo del INGEMMET y finalmente, “Equilibrio Nutricional en la Antártida” a cargo de la docente Unifé Gianina La Torre. El objetivo principal de este seminario fue promover la investigación científica en la Antártida.



Muestras geológicas de la Antártida. Exposición en el foyer del auditorio de Unifé por parte del Instituto Geológico Minero y Metalúrgico.

Día de Santa Magdalena Sofía Barat

El 25 de Mayo, Día de la fundadora de la congregación y recientemente instituido día de la Educación Inicial, se celebró una Misa en honor de Santa Magdalena Sofía Barat, en la capilla de la Unifé.

Después de más de 150 años de la muerte de Santa Magdalena Sofía Barat, la familia de la Congregación del Sagrado Corazón sigue promoviendo la educación de las jóvenes en el mundo. La pedagogía de Santa Magdalena Sofía es el fundamento axiológico del modelo educativo de la Unifé.



Foto: Andrea Chávarri

Comunicadora obtuvo Primer Puesto en Concurso

La periodista de Editora Perú (que agrupa al diario El Peruano y la Agencia Andina) egresada de la Escuela de Comunicaciones, Sonia Millones Alvarado, obtuvo el primer puesto en la categoría prensa escrita del Concurso Nacional de Periodistas, convocado por el Indecopi y la Cámara de Comercio Americana del Perú (AmCham) para promover la propiedad intelectual.

Con el artículo "Patentar, la llave del éxito", Millones ganó un viaje a Ginebra, para seguir una pasantía en la sede de la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (OMPI).



Fuente: Andina

Agenda Unifé

Junio

**08 al 11
de
JUNIO**

SEMANA DE LA FACULTAD DE ARQUITECTURA

Arquitectura celebra el Día del Arquitecto Peruano y su semana con un nutrido programa que incluye pasacalle, gincana, muestra de egresadas, charlas, exposición de actividades geodésicas y un novedoso concurso de reciclaje artístico.

**12 de
JUNIO**

CELEBRACIÓN DÍA DEL SAGRADO CO- RAZÓN DE JESÚS. FIESTA INSTITUCIO- NAL EN LA UNIFÉ: DÍA DE LA UNIVERSITARIA UNIFÉ

Para el viernes 12, la UNIFÉ tiene previsto un conjunto de actividades para celebrar su fiesta institucional. Iniciaremos las festividades con una Misa; luego, se realizará una mesa redonda con egresadas y se otorgará el Premio Sofía. Para culminar, tendremos música, danza y premios.

**18 - 19 de
JUNIO**

XXV JORNADA CIENTÍFICA Y CULTU- RAL DE NUTRICIÓN Y DIETÉTICA

Al igual que años anteriores, las estudiantes del VII ciclo de la escuela profesional de Nutrición y Dietética organizarán un programa de conferencias y mesas redondas sobre temas de su área.

Galería de Arte

Hablar con la pintura: “Imaginario”

Álvaro de la Puente Muñoz presenta su primera exposición individual de pintura

“Imaginario” es el nombre de la primera muestra individual del artista plástico Álvaro de la Puente Muñoz, que fue inaugurada el martes 26 de Mayo en la Galería de Arte del Centro Cultural Unifé. Asistieron familiares y amigos del artista, además de las autoridades de nuestra institución.

Álvaro De La Puente es un joven artista peruano graduado de la Escuela de Artes Visuales Corriente Alterna. Su pintura es expresionista abstracta, la cual crea un diálogo con el observador mediante el uso de la técnica *action painting*.

El principal objetivo de la pintura de De la Puente es establecer un diálogo con el observador. “El arte abstracto proporciona las hojas en blanco para que tú las escribas”, expresa el artista en su carta de introducción a la exposición.

Jorge Bernuy se encarga de la curaduría de la exposición que ha sido organizada por el profesor Arnaldo Muñoz y Mocy Muñoz. El público en general está invitado a visitar esta muestra que estará abierta hasta el 9 de Junio.



El artista Álvaro de la Puente Muñoz invita a descubrir sensaciones mediante la pintura expresionista.



Nuestras egresadas

Entrevista a Mare Gordillo



TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

Dicen que a veces uno no escoge su carrera, sino al revés. Ese parece ser el caso de Mare Gordillo, quien estudió parte de su primera carrera, la de Derecho, en la Unifé, y es egresada de la escuela profesional de Traducción e Interpretación de nuestra Universidad. Además de haber sido parte del grupo de traductores e intérpretes que estuvo en La Haya, trabaja como intérprete del Estado Peruano desde hace 12 años.



¿Cómo así decidió estudiar Traducción e Interpretación después de estudiar Derecho?

Cuando se abrió el mercado de telecomunicaciones, buscaron a una traductora de esta universidad que me conocía. Le habían dado a traducir la Ley de Telecomunicaciones y me dijo:

‘Mare, esto lo tenemos que trabajar juntas porque tú sabes la parte legal y yo sé la parte de idiomas. Ayúdame.’ Y aquí estoy, 17 años después. Seguí en el campo.

¿Qué fue lo más importante que la Unifé le aportó a su formación?

Venía ejerciendo como traductora y como intérprete por distintas razones y el hecho de volver a las aulas me permitió darle el marco teórico conceptual a una actividad que ejercía empíricamente. Ya no era simplemente una operadora de un servicio de traducción o interpretación, sino que una profesional completa.

La formación en la Unifé es “súper buena”, en el sentido de que es completa y humanista. Es una universidad que pertenece a un grupo de vanguardia que fue una de las primeras en educar a las mujeres en Europa hace más de 200 años.

¿Por qué cree que el Perú es un buen lugar para el ejercicio de la traducción e interpretación?

Perú se está insertando en el mundo. Al lograr su estabilidad

económica y política, nuestro país está siendo objeto de la mirada de los extranjeros, que vienen y se comunican en diversos idiomas. También hay empresarios peruanos que están saliendo al extranjero. Todo este flujo de entrada y salida de personas que manejan distintos idiomas, necesita un puente o catalizador; finalmente, eso somos los traductores y los intérpretes: las personas que ayudamos a que personas distintas se comuniquen.

La comunicación no es solo traducir las palabras y los mensajes sino también todo el contexto, toda la connotación.

¿Qué es lo que nos falta desarrollar en el ámbito de traduc-

ción e interpretación en nuestro país?

Creo que se debe desarrollar el estudio de los idiomas locales. En una ocasión, estábamos de viaje con el jefe de Estado en Israel, y se realizaba un evento en una universidad. Estaba a su lado y le hablan en un idioma que no reconocía; le digo al señor que le estaba hablando al Presidente que, por favor, usara el inglés, francés u otra lengua que pudiera interpretar; en eso, el Presidente le contesta. ¡Era quechua! En ese momento, quería que la tierra se abriera y me enterrara. No me habría imaginado nunca que en un país tan lejano alguien iba hablarle en quechua. Por eso, creo que es

importante familiarizarnos con nuestros idiomas. El Ministerio de Cultura está haciendo algunos esfuerzos pero es, también, nuestra responsabilidad.

¿Qué consejo les daría a las futuras traductoras e intérpretes?

Que no dejen de estudiar. Uno tiene que cultivarse siempre, no solo en su área de especialización sino también en otros temas porque eso te da una visión global. En el caso de las estudiantes o egresadas de Traducción e Interpretación, que viajen, que trabajen y estudien fuera. Hoy en día, hay tantas posibilidades de estudiar en el extranjero que debemos aprovechar.

Universia entrevista a Vicerrectora Académica sobre Liderazgo Femenino

“El liderazgo femenino es visto como más personal, comunicativo y decisivo”, opinó Victoria Isabel García García

De acuerdo a datos de la ONU, Latinoamérica es la región con más mujeres en el poder (1 parlamentaria por cada 4 hombres), ¿podríamos considerar que Latinoamérica está a la vanguardia en el tema de paridad entre hombres y mujeres en la esfera política?

Latinoamérica, efectivamente tiene una mayor presencia de las mujeres en el campo político que en otros continentes, pero esto no es sinónimo de paridad, aún requiere de un mayor esfuerzo para alcanzar esa igualdad. Tampoco podría afirmar que estamos a la vanguardia, en el tema de la paridad en referencia a cifras estadísticas.

El tema de la mujer en la política involucra muchos aspectos: de tipo cultural, socio-económico, educativo, ideológico y psicológico, por decir algunos. Podría afirmar que ese avance de presencia de las mujeres en política en Latinoamérica es un signo positivo de cambio.

Ver entrevista completa en el siguiente link:

<http://noticias.universia.edu.pe/cultura/entrevista/2015/05/14/1125074/liderazgo-femenino-visto-personal-comunicativo-decisivo-opino-victoria-isabel-garcia-garcia.html>

agenda CULTURAL JUNIO

TEATRO

Teatro Larco



"Mamá Volvió"
Dirigida por Giovanni Ciccía.
Desde el 30 de Mayo hasta el 30 de Agosto.
Entradas desde s/.25.00.

Teatro Británico



"Una Historia Original"
Dirigida por Vanessa Vizcarra.
Desde el 23 de Mayo hasta el 21 de Junio.
Entradas desde s/.20.00.

Teatro de Lucía



"El día de la Luna"
Dirigida por Roberto Ángeles.
Desde el 07 de Mayo hasta el 13 de Julio.
Entradas desde s/.50.00.

Teatro Municipal



"El Musical 2015: Broadway, Color y Cajón"
Dirigida por Mateo Chiarella Viale.
Desde el 6 de Mayo hasta el 28 de Junio.
Entradas desde s/.15.00.

MUSEOS

MAC Lima



"Arqueologías de la Memoria" de Viviana Zargón.
Desde el 27 de Mayo hasta el 5 de Julio.
Entradas en la boletería del museo desde s/.6.00.

MALI



MALI Contemporáneo.
Desde el 23 de Abril hasta el 7 de Junio.
Entradas de Lunes a Sábado desde s/.4.00, Domingos s/.1.00.

MALI



Exposición "Chavín"
Desde el 10 de Abril hasta el 9 de Agosto.
Entradas de Lunes a Sábado desde s/.4.00, Domingos s/.1.00.